

Infodrog, la Centrale nationale de coordination des addictions, met au concours un

Mandat de traduction
du français vers l'allemand
environ 50'000 mots max.

Thème :

[QuaTheDA](#) – Qualité, Thérapie, Drogue, Alcool – est la norme de qualité utilisée pour la certification des institutions du domaine des addictions. Le [Référentiel modulaire](#), qui contient les exigences de qualité à remplir pour obtenir une certification QuaTheDA, a été actualisé en 2020 et est accompagné d'un manuel visant à en faciliter l'application. Le manuel datant de 2006 est en cours d'actualisation en français et doit être traduit en allemand. Certaines parties peuvent être reprises de la version de 2006, mais d'autres nécessitent une nouvelle traduction. Les thèmes abordés dans le manuel à traduire sont plus précisément la thérapie résidentielle et réinsertion, la substitution, les activités de réinsertion professionnelle, les habitats protégés et l'accompagnement à domicile, l'accueil bas-seuil.

Volume :

5 documents de 5'000 à 10'000 mots chacun

Délai :

Les documents seront envoyés au fur et à mesure. Le premier document pourra être envoyé au cours du mois de mai 2021. Les cinq documents devront être traduits pour le 30 juin 2021.

Profil :

Nous recherchons une traductrice ou un traducteur de langue maternelle allemande travaillant avec le français comme langue passive. Des connaissances de la terminologie spécifique ou de l'expérience dans le domaine de la santé ou du social sont un atout. De plus, des connaissances ou de l'expérience avec une mémoire de traduction (Trados) est souhaitable. Il sera possible d'utiliser le logiciel d'Infodrog.

Postulation :

Veuillez faire parvenir une lettre de motivation, CV et références par e-mail Melody Guillaume (m.guillaume@infodrog.ch) jusqu'au 15 avril 2021.

Pour de plus amples informations, vous pouvez prendre contact par e-mail (m.guillaume@infodrog.ch) ou tél 031 537 11 35

Le premier texte à traduire sera envoyé aux candidat·e·s retenu·e·s afin de recevoir un devis.